

Texte ligne à ligne

J'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler
Eu vivi assim só, sem ninguém com quem conversar

véritablement, jusqu'à une panne dans le désert du Sahara,
Verdadeiramente, até que uma pane no deserto do Saara

il y a six ans. Quelque chose s'était cassé dans mon moteur.
há 6 anos. Alguma coisa tinha se quebrado no meu motor.

Et comme je n'avais avec moi ni mécanicien, ni passagers,
E como eu não tinha comigo nem mecânico, nem passageiro,

je me préparai à essayer de réussir, tout seul, une réparation
eu me preparára a tentar conseguir, tudo sozinho, uma reparação

difficile. C'était pour moi une question de vie ou de mort.
difícil. Era para mim uma questão de vida ou de morte.

J'avais à peine de l'eau à boire pour huit jours.
Eu tinha apenas água para beber para oito dias.

Le premier soir je me suis donc endormi sur le sable à mille
A primeira noite eu então me adormeci sobre a areia a mil

milles de toute terre habitée. J'étais bien plus isolé
milhas de qualquer terra habitada. Eu estava bem mais isolado

qu'un naufragé sur un radeau au milieu de l'Océan.
Que um naufragado sobre uma jangada no meio do oceano

Alors vous imaginez ma surprise, au lever du jour,
Então você imagina minha surpresa, ao levantar do dia,

quand une drôle de petite voix m'a réveillé.
Quando uma pequena voz« engraçada » me acordou.

Elle disait : S'il vous plaît... dessine-moi un mouton !
Ela dizia : Por favor Me desenha uma ovelha!

- Hein !
- hã !
- Dessine-moi un mouton...
- Me desenha uma ovelha....

J'ai sauté sur mes pieds comme si j'avais été
Eu pulei sobre os meus pés como se eu tivesse sido

frappé par la foudre. J'ai bien frotté mes yeux.
golpeado pelo trovão. Eu esfreguei meus olhos como se deve.

J'ai bien regardé. Et j'ai vu un petit bonhomme tout à fait
Eu olhei direito. E eu vi um pequeno homenzinho totalmente
extraordinaire qui me considérait gravement.
extraordinário que me considerava seriamente.

Textes côte à côte

Francês

J'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler véritablement, jusqu'à une panne dans le désert du Sahara, il y a six ans. Quelque chose s'était cassé dans mon moteur. Et comme je n'avais avec moi ni mécanicien, ni passagers, je me préparai à essayer de réussir, tout seul, une réparation difficile. C'était pour moi une question de vie ou de mort. J'avais à peine de l'eau à boire pour huit jours. Le premier soir je me suis donc endormi sur le sable à mille milles de toute terre habitée. J'étais bien plus isolé qu'un naufragé sur un radeau au milieu de l'Océan. Alors vous imaginez ma surprise, au lever du jour, quand une drôle de petite voix m'a réveillé. Elle disait : S'il vous plaît... dessine-moi un mouton ! Hein ! Dessine-moi un mouton... J'ai sauté sur mes pieds comme si j'avais été frappé par la foudre. J'ai bien frotté mes yeux. J'ai bien regardé. Et j'ai vu un petit bonhomme tout à fait extraordinaire qui me considérait gravement

Português

Eu vivi assim só, sem ninguém com quem conversar. Verdadeiramente, até que uma pane no deserto do Saara há 6 anos. Alguma coisa tinha se quebrado no meu motor. E como eu não tinha comigo nem mecânico, nem passageiro, eu me preparara a tentar conseguir, tudo sozinho, uma reparação difícil. Era para mim uma questão de vida ou de morte. Eu tinha apenas água para beber para oito dias. A primeira noite eu então me adormeci sobre a areia à mil milhas de qualquer terra habitada. Eu estava bem mais isolado que um naufragado sobre uma jangada no meio do oceano Então você imagina minha surpresa, ao levantar do dia, Quando uma pequena voz « engraçada » me acordou. Ela dizia : Por favor Me desenha uma ovelha! hã ! Me desenha uma ovelha.... Eu pulei sobre os meus pés como se eu tivesse sido golpeado pelo trovão. Eu esfreguei meus olhos como se deve eu olhei direito e eu vi um pequeno homenzinho totalmente extraordinário que me considerava seriamente.